

# **REVISTA FORUMUL JUDECĂTORILOR**

**Revistă trimestrială de atitudine și studii juridice**

**Nr. 3/2011**



**EDITURA UNIVERSITARĂ  
București**

Tehnoredactare: Ameluța Vișan  
Coperta: Ionuț Militaru  
Angelica Mălăescu

---

Copyright © 2011  
Editura Universitară  
Director: Vasile Muscalu  
B-dul. N. Bălcescu nr. 27-33,  
Sector 1, București  
Tel./Fax: 021 – 315.32.47 / 319.67.27  
www.editurauniversitara.ro  
e-mail: redactia@editurauniversitara.ro

---

EDITURĂ RECUNOSCUTĂ DE CONSILIUL NAȚIONAL AL CERCETĂRII  
ȘTIINȚIFICE DIN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR (C.N.C.S.I.S.)

© Toate drepturile asupra acestei lucrări sunt rezervate pentru Editura Universitară și  
Asociația Forumul Judecătorilor din România

ISSN 2065-8745

---

Distribuție: tel/fax: (021) 315.32.47  
(021) 319.67.27  
comenzi@editurauniversitara.ro

---

### **IMPORTANT**

Revista **Forumul Judecătorilor** apare trimestrial și se difuzează numai pe bază de abonament.

Prețul unui exemplar este 30 lei, în acest preț fiind incluse și cheltuielile de difuzare, iar costul unui abonament anual este de 100 lei (4 numere).

Toți cei interesați în a contracta un abonament o pot face prin una din următoarele modalități:

- direct la sediul editurii din Bd. Nicolae Bălcescu nr. 27-33, Bloc Unic, Scara B, Etaj 4, Apartament 38, Sector 1, București
- prin mandat poștal sau ordin de plată în contul Editura Universitară nr. RO58RNCB0285004668690001 deschis la Banca Comercială Română – Sucursala Unic
- prin telefon/fax la numerele 021-315.32.47, 021-319.67.27
- prin e-mail la adresa secretariat@editurauniversitara.ro.

# REVISTA FORUMUL JUDECĂTORILOR

## **Director:**

jud. Dragoș Călin,  
Curtea de Apel București

## **Redactor-șef:**

jud. Ionuț Militaru,  
Tribunalul București

## **Redactor-șef adjunct:**

jud. Roxana Lăcătușu,  
Judecătoria Sect. 4 București

## **Colegiul de redacție:**

jud. Paula-Andrada Coțovanu,  
Consiliul Superior al Magistraturii –  
Inspekția Judiciară

jud. Ana-Maria Lucia Zaharia,  
Judecătoria Sect. 5 București

jud. Florin Mihăiță,  
Judecătoria Sect. 4 București

jud. dr. Gabriel Caian,  
M.A.E. - Direcția Agentul Guver-  
namental pentru Curtea Europeană  
a Drepturilor Omului

Ilhan Ibram, consultant parlamentar,  
Camera Deputaților, Direcția Afaceri  
Europene

jud. Elena Blidaru,  
Judecătoria Sect. 1 București

jud. Petrică Ghergheșanu,  
Judecătoria Sect. 4 București

jud. Alexandra Neagu,  
M.A.E. - Direcția Agentul Guver-  
namental pentru Curtea Europeană  
a Drepturilor Omului

auditor de justiție Carla Anghelescu,  
Institutul Național al Magistraturii

auditor de justiție Victor Constantinescu,  
Institutul Național al Magistraturii

## **Colegiul științific:**

jud. Diana Bulancea,  
Curtea de Apel București  
prof. univ. dr. Mihai Șandru,  
Academia Română

jur. Mihai Banu,  
Revista Română de Drept  
Comunitar

Ruben Murdanaigum,  
solicitor, Rubens Solicitors  
Lochgilphead, Marea Britanie  
lector univ. dr. Anamaria Groza,  
judecător, Judecătoria Strehaia

## **Colaboratori:**

jud. Cristina Nicoleta Ghiță,  
Judecătoria Sect. 1 București

jud. Ciprian Coadă,  
Tribunalul Constanța

jud. Oana Ignat, Judecătoria Iași

jud. Simona Kovacs, Judecătoria Târgu  
Secuiesc

prof. Mădălina Vîntu  
Colegiul Tehnic Metalurgic Slatina

jud. Lucian Cosmin Manoloiu,  
Judecătoria Slatina

Gabriela Calbureanu, consilier juridic,  
S.C. Romgaz S.A. Mediaș  
Eric Alt, conseiller référendaire, Curtea de  
Casație Paris, Secția a II-a

Judge Alex Kozinski, Chief Judge of the  
United States Court of Appeals for  
the Nine Circuit

Manjola Bejleri, președintele Asociației  
Judecătorilor Albanezi

Ion Guzun, coordonator de programe,  
Centrul de Resurse Juridice din  
Moldova

## **Corector:**

Cosmina Chevorchian

# Lista principalelor abrevieri

<b>C. Ap.</b>	Curtea de Apel
<b>C.E.</b>	Comunitățile Europene
<b>CEDO</b>	Curtea Europeană a Drepturilor Omului
<b>CJCE</b>	Curtea de Justiție a Comunităților Europene
<b>CJUE</b>	Curtea de Justiție a Uniunii Europene
<b>Convenția</b>	Convenția Europeană a Drepturilor Omului
<b>C.S.M.</b>	Consiliul Superior al Magistraturii
<b>Dalloz</b>	Recueil le Dalloz
<b>Dec. civ., pen.</b>	Decizia civilă, penală
<b>D.N.A.</b>	Direcția Națională Anticorupție
<b>D.I.I.C.O.T.</b>	Direcția de Investigare a Infracțiunilor de Criminalitate Organizată și Terorism
<b>I.N.M.</b>	Institutul Național al Magistraturii
<b>înch.</b>	încheierea
<b>Î.C.C.J.</b>	Înalta Curte de Casație și Justiție
<b>J.O.U.E.</b>	Jurnalul Oficial al Uniunii Europene
<b>Jud.</b>	Judecătoria
<b>M.J.L.C.</b>	Ministerul Justiției și Libertăților Cetățenești
<b>M. Of.</b>	Monitorul Oficial al României, Partea I
<b>n.a./ n.n.</b>	nota autorului / nota noastră (urmată de inițialele autorului)
<b>n.t.</b>	nota traducătorului
<b>O.N.U.</b>	Organizația Națiunilor Unite
<b>S. civ., pen., com., cont. adm.</b>	Secția civilă, penală, comercială, de contencios administrativ
<b>sent. civ., pen.</b>	Sentința civilă, penală
<b>subl. ns.</b>	Sublinierea noastră (a autorului)
<b>TFP</b>	Tribunalul Funcției Publice al Uniunii Europene
<b>TPI</b>	Tribunalul de Primă Instanță al Comunităților Europene
<b>Trib.</b>	Tribunalul
<b>TUE</b>	Tratatul privind Uniunea Europeană
<b>TCE</b>	Tratatul instituind Comunitatea Europeană
<b>UE</b>	Uniunea Europeană

# Cuprins

<b>INTERVIURI – Despre justiție și judecători</b> .....	11	<b>Delia-Narcisa Theohari, Camelia-Maria Ilie</b> - Cesiunea de creanță cu caracter litigios .....	191
Interviuri cu domnia <b>Bogdan Murgescu și Bedros Horasangian</b> .....	13	<b>Sanda Lungu, Ionica Ninu, Dragoș Marian Rădulescu, Gabriela Răducan</b> - Punct de vedere formulat cu privire la utilizarea sistemului ADR ca un mijloc de a rezolva litigiile izvorâte din tranzacțiile și practicile comerciale din Uniunea Europeană .....	215
<b>ATITUDINI</b>		<b>JURISPRUDENȚĂ</b>	
<b>Dieter Schlafen</b> – Observații referitoare la unificarea practicii judiciare, așa cum a fost proiectată în Mica Reformă și în noile coduri de procedură. Impactul celor patru noi coduri asupra securității juridice și a predictibilității actului de justiție .....	15	<b>Din jurisprudența recentă a Curții Europene a Drepturilor Omului</b> .....	226
<b>Sarah M. R. Cravens</b> – Aprecierea puterii de apreciere: Contexte pentru înțelegerea rolului hotărârii judecătorești [articol în lb. engleză] .....	32	1. Aplicarea dispozițiilor Legii nr. 10/2001 în raport de dispozițiile dreptului comun - decizia de inadmisibilitate în cauza <i>Gladkvist și Bucur împotriva României</i> din 2 martie 2010 .....	226
<b>David F. Levi</b> - De la judecător la decan: reflecții din perspectiva magistratului și din perspectiva academicianului [articol în lb. engleză] .....	72	2. Controversa aplicabilității art. 6 CEDO în materia contravențiilor rutiere tranșată în decizia de inadmisibilitate din cauza <i>Pop împotriva României</i> .....	228
<b>Lydia Vicente</b> - Datoria de a investiga crimele trecutului și de a garanta drepturile victimelor disparițiilor forțate în perioada războiului civil și a regimului lui Franco. [articol în lb. spaniolă] .....	80	<b>Din jurisprudența recentă a Curții de Justiție a Uniunii Europene</b> .....	232
<b>Tomasz Posluszny</b> – Medierea în sistemul de drept polonez .....	106	1. Libera circulație a persoanelor. Scutirea de impozit la achiziționarea unei prime locuințe. Discriminare indirectă. Discriminare directă .....	232
<b>Lee Epstein, William M. Landes and Richard A. Posner</b> - De ce (și când) judecătorii au divergențe: o analiză teoretică și empirică [articol în lb. engleză] .....	113	2. Principiul egalității de tratament între bărbați și femei. Folosirea criteriului sexului ca factor în calculul primelor și prestărilor în domeniul serviciilor de asigurare .....	233
<b>Jaime Octávio Cardona Ferreira</b> – Despre justițiabili și căile urmate pentru a cunoaște justiția [articol în lb. franceză și engleză] .....	142	3. Drepturi conferite de cetățenia europeană. Aplicarea într-o situație pur internă .....	234
<b>Dragoș Călin</b> – Observații cu privire la sistemul judiciar spaniol în materie socială [articol în lb. franceză] .....	164	4. Legea aplicabilă contractelor individuale de muncă cu element de extraneitate comunitar .....	235
<b>STUDII JURIDICE</b>		5. Libertatea de stabilire. Regim național restrictiv cu privire la stabilirea centrelor comerciale de dimensiuni mari. ....	236
<b>Carla Alexandra Anghelescu</b> - Dreptul de a solicita și obține audierea martorilor ca garanție procedurală a dreptului la un proces echitabil .....	174	<b>Revista Forumul Judecătorilor – Nr. 3/2011</b>	<b>5</b>

6. Libera circulație a persoanelor. Recunoașterea diplomelor din învățământul superior. Mecanisme. Condiții .....	238	și statutului profesional al magistraților, justifică interesul în contestarea numirii în funcția de președinte sau vicepreședinte al C.S.M. ....	246
7. Marcă comunitară. Efectele hotărârilor judecătorești privind validitatea și contrafacerea mărcilor comunitare pronunțate într-un stat membru .....	241	3. Nelegalitatea testării psihologice și a reexaminării psihologice a candidaților declarați admiși la proba scrisă, efectuate după susținerea concursului de admitere la Institutul Național al Magistraturii .....	249
<b>Din jurisprudența recentă a Înaltei Curți de Casație și Justiție .....</b>	<b>242</b>	4. Asimilarea magistraților asistenți de la Înalta Curte de Casație și Justiție, ca rang și salarizare, judecătorului de curte de apel, nu duce la dobândirea <i>ope legis</i> a gradului profesional de judecător de curte de apel	255
1. Neîndeplinirea condițiilor legale de participare la concursul de promovare a judecătorilor în funcții de execuție vacante. Materia drept internațional privat nu este compatibilă cu specializarea secției de contencios administrativ și fiscal, dreptul administrativ fiind o ramură a dreptului public .....	242	<b>PREZENTĂRI</b>	
2. Scopul Asociației Magistraților din România, de apărare a intereselor profesionale ale membrilor săi în raporturile cu celelalte subiecte de drept, promovarea demnității profesiei, asigurarea drepturilor		<b>Proiectul JurisClasor CEDO (www.hotararicedo.ro) .....</b>	260
		<b>GREFA VESELĂ</b>	
		Decizie a Kenton Circuit Court privind soluționarea amiabilă a cauzei. Motivare metaforică .....	266

# Contents

<b>INTERVIEWS – About Justice and Judges</b> .....	11	<b>Delia-Narcisa Theohari, Camelia-Maria Ilie – The Transfer of Litigious Rights</b> .....	191
Interviews with Mr. <b>Bogdan Murgescu and Mr. Bedros Horasangian</b> .....	13	<b>Sanda Lungu, Ionica Ninu, Dragos Marian Radulescu, Gabriela Raducan - Point of View Formulated on Using ADR as a Means to Resolve Disputes Arising from Transactions and Business Practices in the European Union</b> .....	215
<b>ATTITUDES</b>		<b>CASE-LAW</b>	
<b>Dieter Schlafen</b> - Observations on the Unification of Jurisprudence, as it was Designed in Little Reform and the New Procedure Codes. The Impact of Four New Codes of Legal Certainty and Predictability of Justice. ....	15	<b>Recent jurisprudence of the European Court of Human Rights</b> .....	226
<b>Sarah M. R. Cravens</b> - Judging Discretion: Contexts for Understanding the Role of Judgment .....	32	1. The provisions of Law no. 10/2001 in relation to the provisions of common law - admissibility decision in the case <i>Gladkivist and Bucur</i> against Romania, March 2, 2010. ....	226
<b>David F. Levi</b> - From Judge to Dean: Reflections on the Bench and the Academy .....	72	2. The controversy of applicability of art. 6 ECHR in relation to traffic contraventions settled in the decision of inadmissibility <i>Pop against Romania</i> . ....	228
<b>Lydia Vicente</b> - The Duty to Investigate Past Crimes and to Ensure the Rights of Victims of Forced Disappearances during the Civil War and Franco's Regime. ....	80	<b>Recent jurisprudence of the Court of Justice of the European Union</b> .....	232
<b>Tomasz Posluszny</b> – Mediation in Polish Legal System .....	106	1. Free movement of persons. Tax exemption to purchase a first home. Indirect discrimination. Direct discrimination. ....	232
<b>Lee Epstein, William M. Landes and Richard A. Posner</b> - Why (and When) Judges Dissent: a Theoretical and Empirical Analysis .....	113	2. The principle of equal treatment between men and women. Using the criterion of sex as a factor in calculating premiums and benefits in insurance services. ....	232
<b>Jaime Octávio Cardona Ferreira</b> - Citizens and the Ways to Achieve Justice .....	142	3. Rights conferred by European citizenship. Applying to a purely internal situation. ....	234
<b>Dragos Calin</b> - Observations on the Spanish Judiciary in Social Matters .....	164	4. The law applicable to employment contracts with community element. ....	235
<b>JURIDICAL STUDIES</b>		5. Freedom of establishment. Restrictive national treatment on the establishment of large shopping centers. ....	236
<b>Carla Alexandra Angheliescu</b> - The right to Request and Obtain the Hearing of the Witnesses as a Procedural Safeguard of the Right to a Fair Trial .....	174		
		<b>Revista Forumul Judecătorilor – Nr. 3/2011</b>	<b>7</b>

6. Free movement of persons. Recognition of diplomas of higher education. Mechanisms. Conditions. ....	238	the interest in challenging the appointment as president or vice president of the Superior Council of Magistracy. ....	246
7. Community trade mark. The effects of court decisions on the validity and counterfeiting of Community trade marks given in a Member State. ....	241	3. Unlawfulness of psychological testing and psychological review of candidates admitted to the written test conducted after sustaining the admission to the National Institute of Magistracy. ....	249
Recent Jurisprudence of the High Court of Cassation and Justice .....	242	4. The assimilation of assistant judges from the High Court of Cassation and Justice, as rank and salary of the appeals court judges, does not lead <i>ope legis</i> to acquiring professional degree of the Court of Appeals judge. ....	255
1. Failure to meet legal requirements for application to promotion contest of judges to vacant executive positions. Matter of private international law is not compatible with the specialization administrative department and taxation, administrative law being a branch of public law. ....	242	<b>PRESENTATIONS</b>	
2. The aim of the Association of Magistrates of Romania, to defend the professional interests of its members in relation with other subjects of law, promoting the dignity of the profession and ensuring the rights and professional status of judges, justifies		<b>The Project JurisClasor CEDO (www.hotararicedo.ro) .....</b>	260
		<b>FUNNY</b>	
		Order of Kenton Circuit Court on Amicably Settlement. Metaphorical Argumentation ....	266



# Sommaire

<b>ENTRETIENS – Sur la justice et les juges</b> .....	11	<b>Delia-Narcisa Theohari, Camelia-Maria Ilie – Cession des dettes d'un litige</b> .....	191	
Entretiens avec M. <b>Bogdan Murgescu et M. Bedros Horasangian</b> .....	13	<b>Sanda Lungu, Ionica Ninu, Dragos Marian Radulescu, Gabriela Raducan – Conditions formulé sur l'utilisation de l'ADR en tant que moyen de régler les différends découlant d'opérations et pratiques commerciales dans l'Union européenne.</b>	215	
<b>ATTITUDES</b>				
<b>Dieter Schlafen - Observations sur Le mécanisme d'unification de la jurisprudence, comme il a été conçu dans la Petite Réforme et dans les nouveaux codes de procédure. L'impact des quatre nouveaux codes en ce qui concerne la sécurité juridique et prévisibilité de la Justice...</b>	15	<b>JURISPRUDENCE</b>		
<b>Sarah M. R. Cravens - Juger la discrétion: contextes pour comprendre le rôle du jugement</b> .....	32	<b>La jurisprudence récente de la Cour Européenne des Droits de l'Homme</b> ...		226
<b>David F. Levi - Du Juge à Dean: Réflexions sur le banc et l'Académie</b> .....	72	1. L'application de la Loi n°. 10/2001 par rapport aux dispositions du droit commun - la décision sur la recevabilité dans l'affaire <i>Gladkvisst contre la Roumanie</i> du 2 Mars 2010 .....		226
<b>Lydia Vicente - Le devoir d'enquêter sur les crimes passés et à garantir les droits des victimes de disparitions forcées pendant la guerre civile et le franquisme.</b>	80	2. La controverse de l'applicabilité de l'art. 6 CEDH en matière des contraventions au Code de la route tranchée par la décision d'irrecevabilité rendue dans l'affaire <i>Ioan Pop</i> contre la Roumanie .....		228
<b>Tomasz Posluszny – La médiation dans le système juridique polonais</b> .....	106	<b>La jurisprudence récente de la Cour de Justice de l'Union Européenne</b> .....		232
<b>Lee Epstein, William M. Landes and Richard A. Posner – Pourquoi (et quand) les juges ont des différences: une analyse théorique et empirique</b> .....	113	1. Libre circulation des personnes. L'exonération d'impôt à l'achat d'une première maison. Discrimination indirecte. Discrimination directe .....		232
<b>Jaime Octávio Cardona Ferreira – Justice. Les citoyens et les chemins pour arriver à la justice</b> .....	142	2. Le principe d'égalité de traitement entre hommes et femmes. En utilisant le critère du sexe comme facteur dans le calcul des primes et des prestations de services d'assurance .....		233
<b>Dragos Calin – Aperçues du système judiciaire Espagnol en ce qui concerne l'ordre juridictionnel du travail</b> .....	164	3. Les droits conférés par la citoyenneté européenne. L'application dans une situation purement interne .....		234
<b>ETUDES JURIDIQUES</b>				
<b>Carla Alexandra Anghelescu – Le droit de demander et d'obtenir que les témoins procédure sauvegarder le droit à un procès équitable</b> .....	174	4. La loi applicable aux contrats d'emploi avec élément d'extranéité communautaire		235
		5. La liberté d'établissement. Régime national restrictif en ce qui concerne l'édification de grands centres commerciaux .....		236

6. Libre circulation des personnes. La reconnaissance des diplômes de l'enseignement supérieur. Mécanismes. Conditions .....	238	garantie des droits professionnels et du statut des juges, justifie l'intérêt à contester la nomination au poste de président ou de vice-président du CSM .....	246
7. Marque communautaire. Les effets des jugements sur la validité et la contrefaçon des marques communautaires rendus dans un État membre .....	241	3. L'illégalité des tests psychologiques et de l'examen psychologique des candidats admis à l'épreuve écrite, réalisés après avoir passé le concours d'entrée à l'Institut National de la Magistrature .....	249
La jurisprudence récente de la Haute Cour de Cassation et de Justice .....	242	4. L'assimilation des magistrats assistants de la Haute Cour de Cassation et de Justice, comme grade et rémunération, au juge de la Cour d'appel, ne conduit pas à l'acquisition <i>ope legis</i> du grade professionnel de juge de Cour d'appel ...	255
1. La méconnaissance des exigences juridiques pour la participation au concours de promotion des juges à des postes d'exécution vacants. La matière de droit international privé n'est pas compatible avec la spécialisation de la section de contentieux administratif et fiscal, car le droit administratif est une branche du droit public .....	242	<b><u>PRESENTATIONS</u></b>	
2. Le but de l'Association des Magistrats de Roumanie, de défendre les intérêts professionnels de ses membres dans les relations avec les autres sujets de droit, la promotion de la dignité de la profession, la		<b>Le projet JurisClasor CEDH (www.hotararicedo.ro) .....</b>	<b>260</b>
		<b><u>LE GREFFE JOYEUX</u></b>	
		Decision rendu par Kenton Circuit Court, concernant un règlement amiable. Argumentation métaphorique .....	266